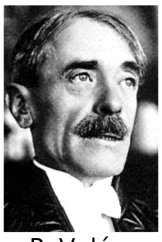
J. W. Goethe

R.-M. Rilke

И. Анненский

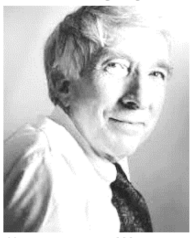

P. Valéry

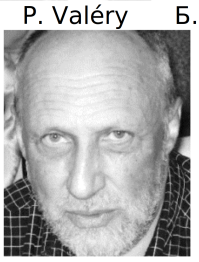
Б. Хазанов

J. Ribas

Е. Кацюба

С. Крижижановский


J. Updike


В. Перельмутер

B. Schulz

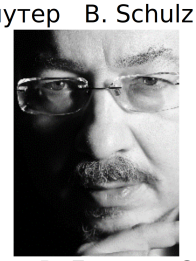
К. Кедров

А. Кобенков

F. Petrarca

А. Эппель

M. Pennarz


В. Генин

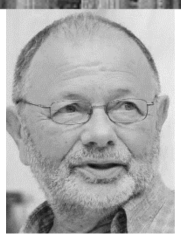
О. Мандельштам

Dante Alighieri

ДОМИНАНТА

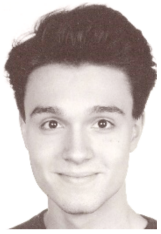
Литературно-художественный альманах

ПРОПИЛЕИ


D. Markisch

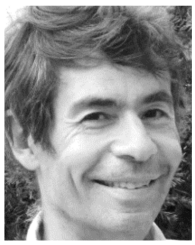
A. Kesselman

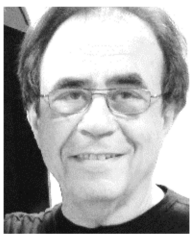
D. Preuß


J. Hebenstreit

Н. Волкова

G. Moretto


G. Bachleitner


S. Gourari

München 2023

DOMINANTE

Almanach für Literatur und Kunst

Von der Redaktion

Diese Ausgabe von „DOMINANTE“ wurde 2021 zusammengestellt und war Ende Februar 2022 zur Veröffentlichung bereit, aber die militärische Aggression, die von Putins Russland gegen den souveränen Staat Ukraine ausging, schockierte und demoralisierte Millionen von Menschen auf der ganzen Welt. Als Bomben und Raketen auf friedliche Städte und Dörfer in der Mitte Europas zu fallen begannen, schien es sinnlos, über die Ästhetik der Schönheit, die Geheimnisse des künstlerischen Schaffens zu sprechen ...

Es ist fast anderthalb Jahre her. Das brutale Massaker des faschistischen Regimes Russlands geht weiter, die Zahl der getöteten, vergewaltigten Opfer geht bereits in die Hunderttausende. Die wohlhabende Ukraine verfällt in Trümmer, Millionen Flüchtlinge suchen weltweit nach Erlösung. Europa mit seinen humanistischen Ursprüngen und Traditionen wird entmenschlicht.

Die Welt steht vor einer Wahl: kapitulieren oder protestieren und mit allen Mitteln gegen die drohende Zerstörung der Freiheit kämpfen. Der wichtigste Ausgangspunkt scheint uns, unsere Zeit im Kontext des allgemeinen historischen und zivilisatorischen Prozesses mit seiner ständigen Suche nach kreativem Schaffen und Schönheit im Namen der Philanthropie und der Toleranz zu begreifen.
Diesem Thema widmet sich diese Ausgabe von "DOMINANTE".

Simon Gourari

От редакции

Этот номер «ДОМИНАНТЫ» составлялся в 2021 году и был готов к выпуску в конце февраля 2022 года, но обрушившаяся со стороны путинской России военная агрессия против суверенного государства Украины повергла в шок и деморализовала миллионы людей во всём мире. Когда бомбы и ракеты начали падать на мирные города и сёла в центре Европы, казалось бессмысленным рассуждать об эстетике прекрасного, тайнах художественного творчества ...

Прошло почти полтора года. Зверская бойня фашисткого режима России продолжается, число убитых, изнасилованных жертв идёт уже на сотни тысяч. Процветавшая Украина превращается в руины, миллионы беженцев ищут спасения во всём мире. Европа с её гуманнистическими истоками и традициями обесчеловечивается.

Мир встал перед выбором: сдаться или протестовать и бороться всеми возможными средствами с угрозой уничтожения свободы. Как нам кажется, наиважнейшим отправным пунктом является осмысление нашего времени в контексте общего исторического и цивилизационного процесса с его постоянными поисками творческого созидания и красоты во имя человеколюбия и толерантности.

Этому и посвящён предлагаемый вниманию читателей выпуск «ДОМИНАНТЫ».

Семён Гурарий

ПРОПИЛЕИ СТИЛЯ:

ЛАБИРИНТ ПРОТИВОРЕЧИВЫХ ПРЕДПИСАНИЙ ИЛИ ОБРАЗЦЫ ДЛЯ ПОДРАЖАНИЯ?

«Круглый стол»

Авторы Альманаха «Доминанта» (в диалоге с классиками прошлого) размышляют в свободной форме над вопросами читателей.

1. **Что послужило важнейшим импульсом для Ваших первых литературных опытов?**
2. **Довольны ли Вы или разочарованы своим выбором литературной профессии?**
3. **Если бы не литература, то чем бы Вы занялись сейчас?**
4. **Справедливо ли утверждение, что законы морали те же, что и законы искусства?**
5. **Как возникает замысел произведения? И насколько воплощение соответствует замыслу?**
6. **Существуют ли для Вас определённые критерии прозы и поэзии, которыми вы руководствуетесь в практической работе?**
7. **Какую роль играют в процессе сочинения законы жанра?**
8. **Возможно дли уклониться от подражания?**
9. **Понравилось, не понравилось – важный ли для Вас это критерий?**
10. **Какая литературная эпоха вас фасцинирует?**
11. **Какие достижения присущи современной литературной эпохе?**
12. **Ваше представление об идеальном читателе Ваших произвений?**
13. **Как вы относитесь к славе?**
14. **Плюсы и минусы интернета. Существует ли разница между публикацией в интернете и изданной книгой?**
15. **Если жизнь эклектична, почему же в творчестве эклектичность почти всегда воспринимается скептично?**
16. **Насколько автобиографичны Ваши произведения?**
17. **Существует ли писатель, при чтении которого у Вас возникает желание сочинять?**
18. **Где вы сочиняете наиболее плодотворно – за столом, на природе, в кафе и.д.?**
19. **Что значит для Вас внешний имидж?**
20. **Какие произведения литературы вы лично считаете „своей классикой“?**
21. **Какая книга, прочитанная Вами в последнее время, произвела на вас впечатление?**
22. **Какими критериями руководствуетесь вы, называя книгу «хорошей»?**

PROPYLÄEN DES STILS:

EIN LABYRINTH WIDERSPRÜCHLICHER REGELN ODER MUSTER UND VORBILDER?

„Runder Tisch“

Die Autoren unseres Almanachs „Dominante“ (im Dialog mit den Klassikern der Vergangenheit) reflektieren in freier Form die Fragen der Leser.

1. **Was war der wichtigste Impuls für Ihre ersten literarischen Experimente?**
2. **Sind Sie mit Ihrer Wahl eines literarischen Berufes zufrieden oder enttäuscht?**
3. **Womit würden Sie sich jetzt statt Literatur beschäftigen?**
4 **Ist es richtig, dass die Gesetze der Moral die gleichen sind wie die Gesetze der Kunst?**
5. **Wie entstehen die Ideen bei Ihrer literarischen Arbeit? Und wie sehr entspricht die Ausführung dem Plan?**
6. **Gibt es für Sie bestimmte Kriterien für Prosa und Poesie, an denen Sie sich in Ihrer praktischen Arbeit orientieren?**
7. **Welche Rolle spielen die Gesetze des Genres im Schreibprozess?**
8. **Ist es möglich, Nachahmung zu umgehen?**
9. **Gefällt, gefällt nicht – ist das ein wichtiges Kriterium für Sie?**
10. **Welche literarische Epoche fasziniert Sie besonders?**
11. **Welche Errungenschaften sind der zeitgenössische Literaturzeit innewohnend?**
12. **Was ist Ihre Vorstellung vom idealen Leser für Ihre Aufsätze?**
13. **Wie denken Sie über Ruhm?**
14. **Vor- und Nachteile des Internets. Gibt es einen Unterschied zwischen einer Online-Publikation und einem traditionell verlegten Buch?**
15. **Wenn das Leben eklektisch ist, warum wird Eklektizismus in der Kreativität oft skeptisch angesehen?**
16. **Wie autobiografisch sind Ihre Werke?**
17. **Gibt es einen Schriftsteller, dessen Lektüre Ihnen Lust zum Schreiben gibt?**
18. **Wo schreiben Sie am fruchtbarsten – am Tisch, im Freien, im Café usw.?**
19. **Was bedeutet Ihnen Ihr Image?**
20. **Welche Werke der Literatur betrachten Sie persönlich als <u>Ihre</u> Klassiker?**
21. **Welches Buch haben Sie zuletzt gemocht?**
22. **Was ist für Sie ein „gutes“ Buch?**
23. **Empfehlen Sie 5 Werke aus Ihrer eigenen Bibliothek**

СОДЕРЖАНИЕ / INHALTVERZEICHNIS

J. W. Goethe — Maximen und Reflexionen **6**
И. Гёте — Максимы и рефлексии **12**

R. M. Rilke — Brief an einen jungen Dichter **19**
Р. М. Рильке — Письма к молодому поэту **23**

И. Анненский — «Что такое поэзия»

P. Valéry — Windstriche **36**
П. Валери — Заметки **39**

О. Мандельштам — Разговор о Данте
O. Mandelstam — Gespräch über Dante **45**

F. Petrarca — Duo Sonett **48**
Ф. Петрарка — Два сонета

Б. Шульц — Письмо С. Виткевичу **51**
B. Schulz — Brief an S. Witkewisch **55**
Д. Апдайк — «Польские метаморфозы» **51**
J. Updike — „Polnische Metamorphosen“ **65**
Б. Шульц — «Санаторий под Клепсидрой» **71**
B. Schulz — „Das Sanatorium zur Todesanzeige“ **78**

С. Кржижановский — Заметки, История ненаписанной литературы **86-88**
«Старик и море», «Три сестры», «Орфей в аду» **89-99**
S. Krschischanowski — „Der alte Mann und das Meer“, „Drei Schwester“, „Orpheus in der Hölle“

А. Кобенков — Стихи **100**

Б. Хазанов — Четыре эссе **116**

А. Эппель — Пять эссе и два рассказа **139**

Е. Кацюба — Эссе и стихи **177**

А. Кессельман — «КРУГЛЫЙ СТОЛ», Стихи и сказка **198**

В. Перельмутер — «КРУГЛЫЙ СТОЛ» и эссе «Апология интеллигенции» **208**

M. Pennarz Umfrage „PROPYLÄEN DES STILS“, Auszug aus dem Roman DAS LEBEN GEWINNT **224**

D. Preuß — Umfrage „PROPYLÄEN DES STILS“, Gedichte **231**

J. Hebenstreit — Umfrage „PROPYLÄEN DES STILS“. **235**

К. Кедров-Челищев — Стихи из цикла «Литературный дневник» **237**

Д. Маркиш — Рассказ «Случай Гурфинкеля» **244**

Э. ФинкельштейнРассказ «Не судьба», Диалог с И. Бродским **256**

В. Генин — «КРУГЛЫЙ СТОЛ», Рассказ «Сны», Афоризмы **271**

G. Bachleitner — Umfrage „PROPYLÄEN DES STILS“, Zwei Essays **282**

G. Moretto — Umfrage „PROPYLÄEN DES STILS“, Gedichte **292**

J. Ribas — Umfrage „PROPYLÄEN DES STILS“ **296**

J. Ribas-Hebenstreit — Umfrage „PROPYLÄEN DES STILS“ **298**

Н. Волкова — «КРУГЛЫЙ СТОЛ» и стихи **300**

С. Гурарий — Заметки
S. Gourari — Notizen

Авторы/ Autoren **318**
Содержание / Inhaltverzeichnis **320**

Zeichnungen J.Gratschew/Рисунки и графика Ю.Грачёва: 115, 204, 234, 236, 243, 255, 266, 270, 293, 304, 317.
Zeichnungen/Рисунки J.Ribas: 297, 299. Zeichnungen/Рисунки B. Schulz: 51, 64, 70, 71, 78, 85.
Zeichnungen/Рисунки M.G.: 41, 44. Zeichnung/Рисунок M. Uschaz: 150